

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»  
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОПОП  
\_\_\_\_\_ Ю.Н. Петелина

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой восточных языков  
\_\_\_\_\_ Ю.Н. Петелина

«06» июня 2024 г.

«06» июня 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Составитель(-и)	<b>Савельева У.А., кфн., доцент, доцент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода</b>
Направление подготовки / специальность	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
Направленность (профиль) ОПОП	<b>Перевод и переводоведение (японский язык)</b>
Квалификация (степень)	<b>бакалавр</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Год приема	<b>2022</b>
Курс	<b>3</b>
Семестр	<b>5</b>

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Введение в теорию межкультурной коммуникации»:**

- показать необходимость учета особенностей национального менталитета, национальной культуры и своеобразия видения мира разными народами при переводе;

- выработать у студентов способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

- обеспечить владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

### **1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля):**

- выработать у студентов готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

- выработать у студентов владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

- подготовить студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП**

**2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Введение в теорию межкультурной коммуникации»** относится к блоку «Теория и практика первого иностранного языка» учебного плана и осваивается в 5 семестре.

**2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами (модулями):**

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, формируемые предшествующими дисциплинами:

- Практический курс первого иностранного языка
- Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Теория перевода

Знания: норм изучаемого иностранного языка, культурно-исторических реалий; норм этикета страны изучаемого языка, ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

Умения: правильно определить приоритеты личностного и профессионального саморазвития и поставить перед собой цели с учетом индивидуальности своей личности, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп;

Навыки осуществления профессиональных контактов с представителями различных культур и социумов.

**2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):**

- Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
- Устный перевод
- Практический курс письменного перевода первого иностранного языка,
- Учебная практика

**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

УК 5

**Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения**

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1. Знает: психологические основы социального взаимодействия; направленного на решение профессиональных задач; основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения; основные концепции взаимодействия людей в организации, особенности диадического взаимодействия.	УК-5.2. Умеет: грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.	УК-5.3. Владеет: организацией продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявлением разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Объём дисциплины (модуля) составляет 3 зачётных(ые) единицы(ы), в том числе 32 часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем – 16 часов лекций и 16 часов - практические, семинарские занятия, и 76 часов – на самостоятельную работу обучающихся.

**Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины (модуля)**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самост. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации [по семестрам]
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
Основные виды коммуникации. Невербальная коммуникация и ее средства		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Культура, ее признаки, культурные нормы и ценности		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Картина мира. Язык и культура. Конфликт культур		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Типы культур по Хофстеде		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий, контрольная работа
Способы представления знаний. Фрейм, скрипт, схема. Фоновые знания		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Пресуппозиции и их разряды. Когнитивная база и когнитивное пространство.		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Теория языковой личности		2	2			9	Устный опрос, проверка практических заданий
Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс. Концепт. Национальная концептосфера		2	2			13	Устный опрос, проверка практических заданий
<b>Итого</b>		<b>16</b>	<b>16</b>			<b>76</b>	<b>экзамен</b>

**Таблица 3 – Матрица соотношения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции				Общее количество компетенций
		УК 5				
1. Основные виды коммуникации.	13	+				1

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции				Общее количество компетенций
		УК 5				
Невербальная коммуникация и ее средства						
2. Культура, ее признаки, культурные нормы и ценности	13	+				1
3. Картина мира. Язык и культура. Конфликт культур	13	+				1
4. Типы культур по Хофстеде	13	+				1
5. Способы представления знаний. Фрейм, скрипт, схема. Фоновые знания	13	+				1
6. Пресуппозиции и их разряды. Когнитивная база и когнитивное пространство.	13	+				1
7. Теория языковой личности	13	+				1
8. Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс. Концепт. Национальная концептосфера	17	+				1
<b>Итого</b>	<b>108</b>					<b>1</b>

**Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)**

1	Основные виды коммуникации. Невербальная коммуникация и ее средства
2	Культура, ее признаки, культурные нормы и ценности
3	Картина мира. Язык и культура. Конфликт культур
4	Типы культур по Хофстеде
5	Способы представления знаний. Фрейм, скрипт, схема. Фоновые знания
6	Пресуппозиции и их разряды. Когнитивная база и когнитивное пространство.
7	Теория языковой личности

8	Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс. Концепт. Национальная концептосфера
---	--

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме интерактивных лекций и *практических занятий*.

На лекции прорабатываются основные понятия и структурные компоненты дисциплины, на практических занятиях каждый студент получает индивидуальное задание, направленное на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студент может *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студент может продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

### 5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

**Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся**

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
Прецедентные феномены	10	<i>индивидуальные задания, равный обучает равного</i>
Национальный юмор русских	10	<i>индивидуальные задания, равный обучает равного</i>
Национальный юмор англичан	10	<i>выполнение индивидуального задания, равный обучает равного</i>
Национальный юмор американцев	10	<i>выполнение индивидуального задания</i>
Политкорректность	10	<i>групповое обсуждение; равный обучает равного</i>
Национальный характер. Менталитет.	10	<i>выполнение индивидуального задания,</i>
Национальная концептосфера «английское»	16	<i>равный обучает равного</i>

### 5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменных работ не предусмотрено

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

*В рамках освоения данной дисциплины предусмотрены симуляции международных конференций в формате *mock conference*, в ходе которых студенты получают роли: организаторов, спикеров- представителей разных культур, переводчиков.*

*Кроме того, предусмотрен разбор кейсов по межкультурному взаимодействию.*

### 6.1. Образовательные технологии

**Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
Основные виды коммуникации. Невербальная коммуникация и ее средства	Обзорная лекция	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Культура, ее признаки, культурные нормы и ценности	Интерактивная лекция	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Картина мира. Язык и культура. Конфликт культур	Интерактивная лекция	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Типы культур по Хофстеде	Интерактивная лекция	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Способы представления знаний. Фрейм, скрипт, схема. Фоновые знания	Интерактивная лекция	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Пресуппозиции и их разряды. Когнитивная база и когнитивное пространство.	Интерактивная лекция	<i>Симуляция рабочей ситуации перевода</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Теория языковой личности	Интерактивная лекция	<i>Симуляция рабочей ситуации перевода</i>	<i>Не предусмотрено</i>
Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс. Концепт. Национальная концептосфера	Интерактивная лекция	<i>Тематические дискуссии, анализ конкретных ситуаций. Занятие в формате симуляции – тоск</i>	<i>Не предусмотрено</i>

## 6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах *on-line* и/или *off-line* в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических работ и др.

2. При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система

управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

Групповые дискуссии

Симуляция реальной ситуации перевода

равный обучает равного;

педагогические игровые упражнения (в качестве коллективного задания).

### **6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

#### **6.3.1. Программное обеспечение**

<b>Наименование программного обеспечения</b>	<b>Назначение</b>
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273">http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273</a> (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232">http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232</a> (Free)	Программы для информационной безопасности

#### **6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

**Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем на 2024-2025 учебный год**

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>
<p><a href="#">Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</a>  <a href="http://dlib.eastview.com">http://dlib.eastview.com</a>  Имя пользователя: AstrGU  Пароль: AstrGU</p>
<p>Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов  <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a></p>
<p>Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем»  <a href="https://library.asu.edu.ru/catalog/">https://library.asu.edu.ru/catalog/</a></p>
<p>Электронный каталог «Научные журналы АГУ»  <a href="https://journal.asu.edu.ru/">https://journal.asu.edu.ru/</a></p>
<p>Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.  <a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a></p>
<p>Справочная правовая система КонсультантПлюс.  Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила.  <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a></p>

**7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**7.1. Паспорт фонда оценочных средств**

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Введение в теорию межкультурной коммуникации» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств**

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Основные виды коммуникации. Невербальная коммуникация и ее средства	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 1, Тест 1
Культура, ее признаки, культурные нормы и ценности	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 2, Тест 2
Картина мира. Язык и культура. Конфликт культур	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 3
Типы культур по Хофстеде	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 4
Способы представления знаний. Фрейм, скрипт, схема. Фоновые знания	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 5, Тест 3
Пресуппозиции и их разряды. Когнитивная база и когнитивное пространство.	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 6, Тест 4
Теория языковой личности	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 7
Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс. Концепт. Национальная концептосфера	УК 5, ОПК 4	Вопросы для собеседования. Тема 8 Ролевая игра «Mock conference»

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

**Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

**Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5	демонстрирует способность применять знание теоретического материала

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

### 7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

#### Вопросы для собеседования

##### Тема 1.

1. *Что такое «межкультурная коммуникация»? Чем обусловлено ее появление? Когда она появилась?*
2. *Какие современные дисциплины посвящены изучению человека?*
3. *Как определяется понятие коммуникация?*
4. *Как соотносятся коммуникация и общение?*
5. *Какие сферы коммуникации выделяет М.Б. Бергельсон?*
6. *Чем характеризуется межличностная коммуникация?*
7. *Охарактеризуйте модели межличностной коммуникации*
8. *Какие компоненты входят в структуру коммуникативного акта?*
9. *Какова роль невербальных средств коммуникации?*
10. *Какие источники лежат в основе невербальной коммуникации, какие типы невербальных средств выделяют?*
11. *Что изучает кинесика? Перечислите ее разделы в соответствии с изучаемыми объектами*
12. *Какую информацию несут жесты? Какие типы жестов выделяют?*
13. *Как различаются мимика и жесты в разных культурах?*
14. *Какие эмоции и чувства передаются с помощью глаз и какие культурные различия выявляет окулистика в их интерпретации?*
15. *Какие группы поз выделяют при общении? Как они различаются?*
16. *О чем может говорить походка?*
17. *Как ученые классифицируют прикосновения?*
18. *Как культуры подразделяются по тактильному поведению коммуникантов?*
19. *На чем основана сенсорика? Как культуры различаются в сенсорном плане,*
20. *Какие пространственные зоны выделяет Э.Холл?*
21. *Как варьируется использование пространства и времени в разных культурах?*
22. *Какие модели использования времени выделяет Э.Холл и как культуры различаются по этому параметру?*
23. *Как используются паравербальные средства коммуникации? Какую информацию они несут и как различаются в разных культурах?*

**Тема 2.**

1. Какие типы определений культуры выделяют А. Кребер и К. Клаксон?
2. Как соотносятся культура и цивилизация?
3. Какие основные признаки культуры выделяют ученые?
4. Какова структура культуры и место в ней субкультур?
5. Какие структурные признаки культуры являются универсальными?
6. Что такое ценности? Какие ценности выделяют в МКК? Какова их роль в культуре?
7. Чем характеризуются и как регулируются культурные нормы?
8. В чем различие нравов, обычаев и традиций?
9. Как проявляются различия культур по отношению к иерархии?
10. Что характеризует индивидуалистские и коллективистские культуры?
11. В чем различие между маскулинными и феминными культурами?
12. Как влияет на межкультурные контакты избегание неопределенности?
13. В чем различие между высоко- и низкоконтекстными культурами?
14. Охарактеризуйте культуры страны изучаемого языка по выделенным параметрам

**Тема 3.**

1. Что понимают под картиной мира? Какие формы она имеет?
2. Что определяет картину мира?
3. Какие функции картины мира выделяет А. Уоллес?
4. Как соотносятся языковая и культурная картины мира?
5. Какие подходы к взаимоотношениям языка и культуры выделяет Д. Хаймс?
6. Какую гипотезу выдвинули Эдвард Сэпир и Бенджамин Ли Уорф? Как она воспринимается научным сообществом?
7. Что такое конфликт культур? В каких формах проявляется культурный шок? Какие этапы он проходит?
8. От каких факторов зависит продолжительность адаптации?
9. Какие причины вызывают конфликт культур? Что представляют собой этноцентризм и релятивизм?
10. Что такое фоновые знания? Какое место они занимают в структуре языковой личности?
11. Что такое фрейм и скрипт? Какова их роль в процессе понимания? Приведите примеры
12. Что представляют собой инференции? Какова их роль? В чем состоит их отличие от импликаций?
13. Какие виды инференций выделяют Хилдъярд и Олсен? Охарактеризуйте их.
14. Что такое лакуны? Какие типы лакун выделяют?
15. В чем заключается метод лакун и что он выявляет?

**Тема 4.**

1. Как трактуется понятие пресуппозиция?
2. Какие разряды когнитивных пресуппозиций выделяет И.И. Халеева?
3. Что представляют собой прецедентные феномены и какие их разновидности выделяют? Какова их роль в коммуникации?
4. Что такое культурное пространство и какими разновидностями оно представлено?
5. Какие признаки характеризуют когнитивную базу?
6. В чем различие между индивидуальным и коллективным когнитивным пространством?

7. Как соотносятся, по мнению В.В.Красных, когнитивная база, коллективное и индивидуальное когнитивное пространство и пресуппозиции?
8. Что представляют собой прецедентные феномены?
9. назовите несколько прецедентных феноменов культуры страны изучаемого языка.

### **Тема 5.**

1. Что представляет собой языковая личность?
2. Какие уровни языковой личности выделяет Ю.Н.Караулов?
3. Как уровни языковой личности соотносятся с процессами восприятия и понимания?
4. В чем отличие коммуникативной личности от языковой? Какое из понятий шире?
5. Что такое «коммуникативная компетенция»?
6. Что представляет собой лингвокультурный типаж? Как это понятие соотносится с языковой и коммуникативной личностью?
7. Какие характеристики имеет лингвокультурный типаж?
8. Что представляет собой модельная личность?
9. В чем видит различие между стандартной и нестандартной языковой личностью В.П. Нерознак?
10. В чем сложность выделения и характеристики маргинальной ЯЛ?
11. Как в ЯЛ сочетается индивидуальное и коллективное?
12. Как языковая личность участвует в межкультурном общении?
13. На какие положения опирается концепция вторичной языковой личности, разработанная И.И. Халеевой?
14. Что такое тезаурус? Какими признаками характеризуется тезаурус I и тезаурус II? Как они соотносятся в сознании языковой личности?
15. Какие условия необходимы для формирования вторичной языковой личности?

### **Тема 6.**

1. Что такое текст?
2. В чем проявляется многоплановость дискурса и какими характеристиками он обладает?
3. Как соотносятся текст и дискурс?
4. Что такое концепт? Какие признаки характеризуют его?
5. Как соотносятся концепт и смысл? Концепт и понятие?
6. Какую форму могут иметь концепты?
7. По каким признакам отбираются ключевые слова?
8. Какие виды концептов существуют?
9. Что такое концептосфера? Какова ее структура?
10. Какие факторы влияют на формирование национальной концептосферы?
11. Что такое менталитет? Какое определение ментальности принято в российской науке? Что входит в содержание ментальности?
12. Какие компоненты включает ментальность, по мнению Р.П. Мильруда и по мнению П.В. Сысоева?
13. Что представляет собой стереотип?
14. Как формируются стереотипы? В чем различие между экзо- и эндостереотипами?
15. Какую роль играют стереотипы в коммуникации?

### **Тема 7.**

1. В чем состоит проблема определения национального характера?

2. Как разграничивают понятия менталитет и национальный характер?
3. Как отражается в языке ценностная картина мира?
4. Какие источники используются для формирования представления о национальном характере и в чем их недостатки?
5. Какие ценностные смыслы более частотны в английской культуре, чем в русской, по мнению С.Г. Тер-Минасовой?
6. Как различается употребление местоимений «ты» и «вы» в разных культурах?
7. Какие качества британского характера находят отражение в грамматической системе английского языка?
8. Как эмоциональность русских проявляется в словообразовании?
9. О чем свидетельствует тенденция к употреблению безличных и неопределенно-личных конструкций в русском языке?
10. Что такое политкорректность, когда она возникла, что послужило причинами ее появления?
11. Какие изменения произошли в английском языке под влиянием требований политкорректности?

### **Тема 8.**

1. Каковы исторические корни англичан?
2. Какие факторы повлияли на становление английского характера?
3. Какова роль концептов «дом», «свобода», «privacy» в английской культуре?
4. Какие компоненты формируют концепт «здоровый смысл?»
5. Что характеризует английский юмор?
6. Какие компоненты включает концепт «being a gentleman», и какие изменения произошли в его содержании?
7. Какое место в жизни англичан занимает спорт?
8. Какова роль традиций в жизни англичан?
9. Какие особенности присущи национальному характеру англичан?
10. Какие различия в наборе ценностей, характере оценки, восприятия, поведения обнаруживаются при сравнении русских и английских студентов?
11. Как различаются у них социальные роли и социальные ожидания?
12. О чем свидетельствуют стереотипы и этикет в менталитете англичан и русских? Каково их отношение к закону?

### **Тестовые задания**

ТЕСТ I. Коммуникация и ее виды. Невербальная коммуникация

1. Соотнесите названия наук о человеке и их описание, одно из которых лишнее:

1. антропология
2. этнография
3. социолингвистика
4. лингвострановедение

- а) Считает необходимым соединить обучение ИЯ с изучением общественной и культурной жизни носителей языка;
- б) Пытается всесторонне изучить процесс физического и культурного развития человека;
- в) Изучает быт и культуру отдельных этнических групп;
- г) Изучает связи языковых явлений и социальных факторов;
- д) Изучает языковые особенности отдельных групп.

2. В отечественной научной литературе понятия общение и коммуникация:

- a. равнозначны;
- b. понятие общение шире, чем коммуникация;
- c. понятие коммуникация шире, чем общение;
- d. не имеют ничего общего.

3. Соотнесите наименование модели коммуникации и ее описания, одно из которых лишнее:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Линейная<br>и получения               | a. Коммуникация – процесс одновременного отправления |
| 2. Трансакционная                        | сообщений по каналу связи;                           |
| 3. Интерактивная<br>отправитель кодирует | b. Коммуникация – действие, в рамках которого        |
| каналом получателю;                      | идеи в сообщении и отправляет их по какому-либо      |
| элементом явля-                          | c. Коммуникация – ряд дискретных актов, ее важным    |
| отправитель;                             | ется обратная связь, а ключевой фигурой –            |
| помощью технических средств.             | d. Коммуникация – процесс передачи информации с      |

4. Какой компонент не входит в структуру коммуникативного акта:

- a. отправитель; d. получатель; c. кодирование; d. коммуникативная компетенция;
- e. сообщение; f. канал связи; g. декодирование; h. обратная связь.

5. Соотнесите органы чувств и способы передачи невербальной коммуникации:

- |             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| 1. Зрение   | a. Паравербальная информация; |
| 2. Слух     | b. Кинесика;                  |
| 3. Осязание | c. Проксемика;                |
| 4. Обоняние | d. Такесика;                  |
| 5. Вкус     | e. Сенсорика.                 |

6. Соотнесите наименование способов передачи невербальной информации и их описания:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Паравербальная информация<br>используемых                                    | a. Совокупность жестов, поз, телодвижений,<br>при коммуникации; |
| 2. Кинесика<br>при коммуни-   | b. Изучение значения и роли прикосновений<br>кации;             |
| 3. Проксемика   | c. Изучение чувственного восприятия;                            |
| 4. Такесика<br>коммуникации;  | d. Использование пространства при                               |
| 5. Хронемика<br>громкости;  | e. Использование интонации, темпа и                             |
| 6. Сенсорика  | f. Использование времени в коммуникации.                        |
| 7. Что из перечисленного не относится к кинесике:                               |   |
| a. жесты; b. мимика; c. выражение глаз; d. поза и походка; e. манера одеваться; |   |
| f. настроение.  |   |

8. Отнесите перечисленные культуры к контактными (к) или дистантными (д):  
Американцы; арабы; англичане; евреи; итальянцы; мексиканцы; норвежцы; шведы.

9. Удельный вес невербальных средств коммуникации составляет, по разным данным:

- a. 20 – 25%, b. 50 – 50%; c. 70 – 80%; d. 65 – 93%.

## ТЕМА 2 КУЛЬТУРА И ЕЕ ПРИЗНАКИ. ТИПЫ КУЛЬТУР

### I. Понятия культура и цивилизация на современном этапе:

- a. не имеют ничего общего;  
 б. определяются одно через другое  
 в. разграничиваются  
 д. отождествляются.

### II. Какой из перечисленных признаков не относится к характеристикам культуры:

- a. системность;  
 б. статичность;  
 в. кумулятивность;  
 д. коммуникативность.

### III. Соотнесите тип культурных ценностей и их характеристики:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Универсальные   | a. присущие лишь одной культуре;                                 |
| 2. Фундаментальные | б. обязательные для всех, принятые во всех культурах;            |
| 3. Специфические   | в. на них опирается поведение и практическая деятельность людей. |
|                    | с. на них опирается поведение и практическая деятельность людей. |

### IV. Соотнесите названные регуляторы поведения и их определения:

- |             |  |
|-------------|--|
| 1. Нравы    | a. Общепринятые образцы действий, предписывающие правила поведения для представителей данной культуры; |
| 2. Обычаи   | б. совокупность установленных традицией действий, массовое выражение религиозной или бытовой традиции; |
| 3. Традиции | с. передача норм, образцов и моделей поведения от человека к человеку;                                 |
| 4. Обряды   | д. моральные оценки допустимости форм поведения.   |

### V. Выделите признаки, характеризующие культуры: I. с низкой дистанцией власти;

#### II. с высокой дистанцией власти:

1. Иерархическая структура;
2. Недемократический стиль общения;
3. Горизонтальная структура;
4. Большая эмоциональная дистанция между начальником и подчиненными;
5. Равенство в отношениях;
6. Потребность в независимости;
7. Послушание в семейных отношениях;
8. Демократичность общения.

### VI. Выделите признаки, характеризующие культуры: I. с высоким уровнем избегания неопределенности и II. с низким уровнем избегания неопределенности:

1. Стресс и страх в ситуации неопределенности;
  1. Высокий уровень агрессивности;
  2. Многочисленные строгие правила и законы;
  3. Стремление к риску в незнакомых условиях;
  4. Толерантность;
  5. Учитель должен знать ответ на все вопросы;
  6. Поощряется критическое мышление;
  7. Строгая регламентация вводится только в случае крайней необходимости.

### VII. Выделите признаки, характеризующие культуры: I. с высоким контекстом; II. с низким контекстом:

1. Информация распространяется медленно, по специальным каналам;
2. Передаваемая информация важнее уже находящейся в памяти;
3. Большая скорость распространения информации;
4. Объем распространяемой информации ограничен;
5. Превысившая информация важнее вновь поступившей;
6. Пространство для личной инициативы ограничено;
7. Высокая информированность общества;
8. Тесные контакты между членами семьи, сотрудниками и др.

VIII. Этноцентризм – это: а. Безразличие к другим этносам;  
 б. Уважение к другим этносам;  
 в. Чувство превосходства своего этноса над другими;  
 г. Сосредоточенность на этнических проблемах

### ТЕМА 3 Картина мира. Фоновые знания

1. Соотнесите термин и его дефиницию, одна из которых лишняя:
  1. Фрейм а. Информация, которую намеревается передать отправитель;
  2. Сценарий б. Особая организация знания, механизм, управляющий процессом восприятия
  3. Инференции
  4. Импликации в. Набор объединенных временными причинными связями понятий

низшего уровня, описывающих последовательность стереотипных событий;

д. связь между поступающей информацией и вызванной из памяти схемой, вывод из воспринимаемого текста;

е. общая часть фоновых знаний коммуникантов.
2. Укажите неверное утверждение:  
 Картина мира включает: а. универсальные признаки; б. субъективные черты;  
 в. культурно-специфические черты; г. индивидуальные признаки.
3. Выберите один правильный вариант:  
 Языковая картина мира: а. совпадает с культурной; б. отличается от культурной;  
 в. включает в себя культурную; г. доминирует над культурной.
4. Укажите неверное положение:  
 Согласно теории Сэпира-Уорфа: а. языка влияет на деятельность человека;  
 б. язык служит руководством к восприятию действительности;  
 в. родство языков ведет к совпадению картин мира;  
 г. человек видит мир таким, каким его отражает язык.
5. Укажите неверный вариант:  
 Причины конфликта культур: а. Отсутствие необходимой культурной базы;  
 б. этноцентризм;  
 в. релятивизм;  
 г. особенности самих культур.
6. Теорию фреймов впервые разработал: а. Филлмор; б. И.И.Халеева; в. Уорф; г. Хаймс.

7. Укажите неверный вариант: Хилдъярд и Олсен выделяют следующие виды инференций:

а. пропозициональные; б. фреймовые; с. предположительные; d. прагматические.

8. Отметьте правильные утверждения (R) и неправильные (W):

1. Коммуникативная деятельность личности строится на основе предвосхищения определенных моделей.

2. Минский рассматривал фрейм как механизм запоминания.

3. О.А.Леонтович толкует понятия фрейм и скрипт одинаково.

4. Фоновые знания – это информация об определенном культурном пространстве, выступающем в качестве контекста общения.

5. Фоновые знания постоянны и никогда не меняются.

6. Успешность понимания межкультурных коммуникантов обратно пропорциональна процессу устранения лакун.

7. Гипотеза Сэпира-Уорфа принимается полностью всеми лингвистами.

8. Единство видения мира предопределяет существование универсального семантического компонента языка.

### **Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ**

1. МКК и ее место в системе наук о человеке.

2. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации.

3. Модели межличностной коммуникации. Структура коммуникативного акта.

4. Невербальная коммуникация и ее специфика. Кинесика.

5. Такесика, сенсорика как средства МКК.

6. Хронемика и проксемика как средства МКК. Паравербальная коммуникация.

7. Понятие **культура**, ее структура и структурные признаки.

8. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.

9. Взаимоотношения языка и культуры. Картина мира и ее типы.

10. Типы культур по Хофстеде: дистанция власти, коллективизм \ индивидуализм.

11. Типы культур по Хофстеде: по избеганию неопределенности, отношению к контексту, маскулинности \ феминности.

12. Конфликт культур и его причины.

13. Понятие **фрейм, скрипт, схема**.

14. Инференции и их классификация.

15. Фоновые знания. Пресуппозиции.

16. Когнитивная база. Когнитивное пространство и типы пресуппозиций.

17. Трехуровневая модель языковой личности. Роль ЯЛ в межкультурном общении.

18. Вторичная языковая личность. Тезаурус I, II.

19. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике.

20. Концепт как единица МКК, его характеристики. Виды концептов.

21. Концептосфера и факторы определяющие ее.

22. Менталитет, ментальность и ее компоненты.

23. Стереотип и его роль в коммуникации.

24. Национальный характер, источники информации о нем.

25. Отражение национального характера в языке.  
 26. Политкорректность (языковой такт).  
 27. Исторические корни англичан \ американцев \ иранцев \ арабов \ китайцев \ японцев \ турок \ итальянцев и факторы, повлиявшие на формирование национального характера.  
 28. Особенности национального характера англичан \ американцев \ иранцев \ арабов \ китайцев \ японцев \ турок \ итальянцев.  
 29. Главные концепты английской лингвокультуры \ особенности этикета иранцев \ арабов \ китайцев \ японцев \ турок \ итальянцев.  
 30. Исторические условия формирования американской нации.  
 31. Особенности национального характера американцев.  
 32. Ведущие концепты американского мира в сравнении с русским.  
 33. Исторические корни русской нации.  
 34. Основные концепты концептосферы **русское**.

**Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов**

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
<b>Код и наименование проверяемой компетенции</b>				
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах.				
1.	Задание закрытого типа	Найдите соответствие: антропология – а) Считает необходимым соединить обучение ИЯ с изучением общественной и культурной жизни носителей языка; б) Пытается всесторонне изучать развитие человека; в) Изучает быт и культуру отдельных этнических групп; г) Изучает связи языковых явлений и социальных факторов	Б	1
2.		В отечественной научной литературе понятия <i>общение</i> и <i>коммуникация</i> : а. равнозначны; б. понятие <i>общение</i> шире, чем <i>коммуникация</i> ; в. понятие <i>коммуникация</i> шире, чем <i>общение</i> ; г. не имеют ничего общего.	С	1
3.		Какой компонент <b>не входит</b> в структуру коммуникативного акта: а. отправитель; б. получатель; в. кодирование; г.	Д	2

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		d. коммуникативная компетенция; e. сообщение; f. канал связи; g. декодирование; h. обратная связь.		
4.		Хронемика – это: а. Совокупность жестов, поз, телодвижений, используемых при коммуникации; в. Использование времени в коммуникации	в	1
5.		7. Что из перечисленного относится к кинесике: а. жесты; б. мимика; с. выражение глаз; d. поза и походка; e. манера одеваться; f. настроение.	а	1
6.	Задание открытого типа	ОПИСАНИЕ КЕЙСА: ДИТА РАНТУНГ, НЕДАВНЯЯ ВЫПУСКНИЦА ШКОЛЫ В ИНДОНЕЗИИ, ПРИЕЗЖАЕТ НА УЧЕБУ В США, ГДЕ СТАЛКИВАЕТСЯ С ЧУВСТВОМ ОТЧУЖДЕННОСТИ И ПЕРЕЖИВАЕТ КУЛЬТУРНЫЙ ШОК.  ЗАДАНИЕ: 1. ПРОЧТИТЕ ОПИСАНИЕ СИТУАЦИИ, ПРИВЕДЕННОЙ В КНИГЕ «CULTURES IN CONTRAST» НА СТР. 4.  2. КАКОВЫ ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО ШОКА?	причины: незнание культурных особенностей страны, недостаточный уровень образованности	15
7.		Как формируются стереотипы?	1. В ходе ограниченных личных контактов; 2. В процессе социализации и аккультурации; 3. Под влиянием художественной литературы;	5

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			4. При обучении в школе и вузе.	
8.		<p>Укажите правильные (R ) и неправильные (W ) утверждения:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Стереотипы помогают систематизировать и упрощать картину мира.</li> <li>2. Стереотипы не окрашены эмоционально.</li> <li>3. Экзостереотипы и эндостереотипы всегда совпадают.</li> <li>4. Стереотипы всегда мешают успешной коммуникации.</li> <li>5. Стереотипы в определенной степени подготавливают ко встрече с незнакомой культурой.</li> <li>6. Стереотипы легко поддаются модификации.</li> <li>7. Стереотипы всегда соответствуют реальности.</li> <li>8. Стереотипы могут быть эффективными.</li> <li>9. Ломка стереотипов проходит просто и безболезненно.</li> <li>10. Стереотипы могут быть полезными и вредными в зависимости от способов и форм использования.</li> </ol>	<p>Стереотипы помогают систематизировать и упрощать картину мира.</p> <p>Стереотипы всегда мешают успешной коммуникации.</p> <p>Стереотипы в определенной степени подготавливают ко встрече с незнакомой культурой.</p>	5
9.		Опишите свой опыт удачного межкультурного взаимодействия		10
10.		Опишите свой опыт провала в межкультурном взаимодействии		10

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

#### 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

**Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)**

№ п/п	Контролируемые Мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
<b>Основной блок</b>				
1	<i>Ответ на занятии</i>		10	
2	<i>Выполнение практического задания</i>		10	
3	<i>Выполнение контрольных работ</i>		10	
4	<i>Презентации</i>		10	
Всего			40	-
<b>Блок бонусов</b>				
5	<i>Посещение занятий</i>		5	
6	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>		5	
Всего			10	-
<b>Дополнительный блок**</b>				
7	<i>Экзамен</i>		50	
Всего			50	-
<b>ИТОГО</b>			<b>100</b>	<b>-</b>

**Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)**

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	- 2...
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	- 2
<i>Неготовность к занятию</i>	- 30
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	-100...
...	-...

**Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)**

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
90–100	5 (отлично)
85–89	4 (хорошо)
75–84	
70–74	
65–69	
60–64	3 (удовлетворительно)
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

#### 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 8.1. Основная литература

1 81.001.2, Т35 Тер-Минасова, Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация : доп. М-вом образ. РФ в кач. учеб. пособ. для студ., аспирантов и соискателей по спец. "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - М. : Слово, 2000. - 262 с. : ил. - ISBN 5-85050-240-8: 183-00, 150-00, 57-00 : 183-00, 150-00, 57-00 . ФИЯ-6; ЧЗ-1;

2 87.66, Г 911 Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации : рек. М-вом общего и проф. образ. РФ в кач. учеб. для студ. вузов / под ред. А.П. Садохина. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2003. - 352 с. - ISBN 5-238-00359-5: 83-93, 149-00, 79-20 : 83-93, 149-00, 79-20. УЧ-40; ФИЯ-12; ЮФ-3;

3 87.66, П 278 Персикова, Тамара Николаевна. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : доп. М-вом образования РФ в качестве учеб. пособ. для студентов вузов. - М. : Логос, 2002. - 224 с. - (Учебник XXI века). - ISBN 5-94010-186-0: 135-00, 149-00, 76-00 : 135-00, 149-00, 76-00 . УЧ-7; ФИЯ-2;

4 71.4(0)ж, Г 859 Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : рек. Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики в качестве учеб. пособ. для студентов вузов ... "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур", "Перевод и переводоведение", "Теория и практика межкультурной коммуникации" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - 4-е изд. ; стер. - М. : Академия, 2007. - 336 с. - (Высшее проф. образование). - ISBN 978-5-7695-4410-1: 165-66, 217-00 : 165-66, 217-00. ФИЯ-2;

5 87.66, Л 477 Леонтович, О. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособ. - М. : Гнозис, 2007. - 368 с. - ISBN 5-7333-0163-5: 176-70 : 176-70. ФИЯ-49;

6 67.91, О-753 Основы межкультурной коммуникации. Практикум : рек. УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования и науки РФ в качестве учеб. пособ. для студентов ... "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / под ред. Л.Г. Викуловой. - М. : Восток и Запад, 2008. - 288 с. - (Федеральное агентство по образованию. Гос. образовательное учреждение Высшего профессионального образования Иркутский гос. лингвистический ун-т). - ISBN 978-5-17-052661-1: 180-50 : 180-50. ФИЯ-10;

7 71.4(0)ж, Г 859 Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : рек. Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики в качестве учеб. пособ. для студентов вузов ... "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур", "Перевод и переводоведение", "Теория и практика межкультурной коммуникации" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - 5-е изд. ; испр. и доп. - М. : Академия, 2008. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование). - ISBN 978-5-7695-5598-5: 400-00, 408-10 : 400-00, 408-10. ФИЯ-6;

8 81.001.81:81.07, Р 999 Рящина, М.Э. . Введение в теорию межкультурной коммуникации : направление подгот. 035700 Программа подгот. - Бакалавр лингвистики. Профиль подгот. "Перевод и переводоведение" (языки: англ., араб., итал., кит., яп., тур., перс.). План семин. занятий. - Астрахань : Астраханский ун-т, 2012. - 24 с. - (Минобрнауки России. ФГБОУ ВПО " АГУ"). - 60-00, 65-00. РФ-1; ФИЯ-6;

9. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода : основные понятия и проблемы / Илюшкина М. Ю. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 84 с.

<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526341.html>

### 8.2. Дополнительная литература:

1. Глаголев В.С., Межкультурная коммуникация в условиях глобализации: учебное пособие [Электронный ресурс] / Глаголев В.С., Бирюков Н.И., Зарубина Н.Н., Зюнова Т.В., Самарин А.Н., Силантьева М.В. - М. : Проспект, 2016. - 200 с. - ISBN 978-5-392-19300-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392193004.html> (ЭБС «Консультант студента»)

2. Тер-Минасова С.Г., Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] / Тер-Минасова С.Г. - М. : Издательство Московского государственного университета, 2008. - 352 с. (Классический университетский учебник) - ISBN 978-5-211-05472-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785211054721.html> (ЭБС «Консультант студента»)

3. Тимашева О.В., Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О.В. Тимашева - М. : ФЛИНТА, 2014. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1777-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976517776.html> (ЭБС «Консультант студента»)

### 8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

#### ВИДЕОЛЕКЦИИ

1. Кузьменко, Лариса. "Эстетика китайского кабинета ученого" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=234826&doc\\_type=TVP&doc\\_id=103760](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=234826&doc_type=TVP&doc_id=103760), свободный. – Заглавие с экрана.

2. Тишков, Валерий. "Русский народ и его идентичность" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=231424&doc\\_type=TVP&doc\\_id=103272](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=231424&doc_type=TVP&doc_id=103272), свободный. – Заглавие с экрана.

3. Кантор, Владимир "Умом Россию не понять" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=209664&doc\\_type=rnews&doc\\_id=539088](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=209664&doc_type=rnews&doc_id=539088), свободный. – Заглавие с экрана.

4. Штейнер, Евгений "Японское искусство: мир зыбкой гармонии" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=188184&doc\\_type=TVP&doc\\_id=98411](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=188184&doc_type=TVP&doc_id=98411), свободный. – Заглавие с экрана.

5. Тер-Минасова, Светлана. "Язык - творец человека" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=285424&doc\\_type=TVP&doc\\_id=112574](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=285424&doc_type=TVP&doc_id=112574), свободный. – Заглавие с экрана.

6. Ершова, Галина. "Теория антропосистемы" // Режим доступа: [http://www.tvkultura.ru/video.html?id=233746&doc\\_type=TVP&doc\\_id=103546](http://www.tvkultura.ru/video.html?id=233746&doc_type=TVP&doc_id=103546), свободный.- Заглавие с экрана.

<i>Наименование ЭБС</i>
<p><b>Цифровой образовательный ресурс IPRsmart:</b>            - ЭОР № 1 – программа для ЭВМ «Автоматизированная система управления цифровой библиотекой IPRsmart»;            - ЭОР № 2 – электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «<b>РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ</b>»  <a href="http://www.iprbookshop.ru">www.iprbookshop.ru</a></p>
<p><b>Электронно-библиотечная система ВООК.ru</b>  <a href="https://book.ru">https://book.ru</a></p>
<p><b>Образовательная платформа ЮРАЙТ,</b>  <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a></p>
<p><b>Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех»</b>  <a href="https://biblio.asu.edu.ru">https://biblio.asu.edu.ru</a></p>
<p><i>Учётная запись образовательного портала АГУ</i></p> <p><b>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента»</b>            Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий.  <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a></p> <p><i>Регистрация с компьютеров АГУ</i></p>
<p><b>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента»</b></p>

<i>Наименование ЭБС</i>
<p>Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки»</p> <p><a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a></p> <p><i>Регистрация с компьютеров АГУ</i></p>

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены в обязательном порядке печатными и (или) электронными ресурсами в формах, адаптированных к ограничению их здоровья. По каждому учебному курсу предусмотрено индивидуальное консультирование указанных лиц с использованием электронных средств (интернет, wifi, скайп).

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде АГУ им. В.Н. Татищева.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированными к ограничениям их здоровья.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).